

阿波生活

2018.12
德岛县国际交流协会



第九届德岛县中文演讲比赛成功举办

10月28日，德岛县日中友好协会举办的“第九届德岛县中文演讲比赛”在德岛县国际交流协会（TOPIA）顺利举行。来自德岛的21名大学生及社会人士参加了此次比赛。参赛选手中既有青春洋溢的高中生，还有阅历丰富的长者，既有通过偶然的机会对中文萌发兴趣的初学者，也有长期接触中国人和中华文化的中国通。

比赛分朗读和演讲两个环节，参赛选手用流畅的中文朗读文章，富有感情地阐述了各自的亲身经历和体会，深深地打动了在场每位听众的心。尽管大家的年龄和人生经历各不相同，但都希望通过学习中文更好地与中国交流，想去中国旅行并体验不同的文化，对中日两国世代友好充满了信心。

就读于四国大学国际文化学科的大四学生象潟奈央凭借扎实的语言功底，丰富的表现力和流畅的中文荣获最优秀奖。因为觉得中文的发音很美，便决定要学好中文并去中国留学的象潟终于在大三实现了自己的愿望。在湖南湘潭大学留学的时候，她和很多中国人以及来自世界各地的留学生成为了朋友。短短半年的留学也将成为她一生中最美好的时光。

德岛县日中友好协会会长葭森健介先生总结道：如今中日关系进入到新的阶段，中日两国也将进一步加深交流和合作。通过举办“德岛县中文演讲比赛”，将各位学习中文，喜欢中国的人聚到一起相互交流和学习。今后，随着中日关系的不断发展，学习中文、用中文交流的机会也将越来越多。演讲比赛也将在明年迎来第十年，也期盼更多喜欢中文和中国的各位积极参加比赛，促进彼此间的理解，加深相互间的友谊。

最优秀奖	会长奖	优秀奖	优秀奖	特别奖	特别奖	努力奖
象潟奈央 (演讲)	江渊优子 (朗读)	浅成康汰 (演讲)	高源薰 (朗读)	渡忍 (演讲)	笹仓拓真 (朗读)	长野惠一 (演讲)

第九届
德岛县中文演讲比赛
获奖者名单

美好的留学时光

文：象瀧 奈央 图：德島县日中友好协会

我在中国留学了五个月。

最初是因为跟四国大学的中国留学生成为了朋友。他们很亲切也很开朗。我们很快就彼此熟悉了。他们的日语很好，平时我们之间的交流都是用日语。

有一天，我听到他们用中文聊天。我觉得中文的发音很美，于是我决定要学好中文并去中国留学。我确定了目标之后同时也为了不给父母造成负担，所以我开始努力打工并且利用身边的一切资源开始学习中文。

比如请中国留学生或者四国大学的中国老师教我中文。我感到中文的发音很难。但是，他们很耐心地教我。

我还听他们说湖南省的食物很辣。可是我吃不了辣。因此，我开始担心一个人在中国的留学生活，会不会很孤单，会不会有不辣的菜呢？我一提到我的不安，中国的朋友和老师就会帮我解决的办法。比如给我介绍不辣的菜，或者用中文教我说“不要放辣椒。”等等。

并且留学生们还说会给我介绍当地的中国朋友。这些都给了我很大的帮助，让我感到很安心。到中国的那一天我非常激动和不安。到湘潭大学后，那位中国朋友很热情地帮助了我。我的不安慢慢消除了。



中国人真的很亲切、体贴。我刚到湘潭什么都不懂。他带我逛校园，跟我一起吃饭，陪我买东西，还教我中文。来中国之前我一直以为中日关系不太好。所以当我在吃饭或者买东西的时候，老板们经常问我：“你是哪个国家的？”一开始我不敢说“我是日本人”，但是当我说“我是日本人”的时候，他们都说很喜欢日本，说日本是个很好的国家。感觉到中国人很喜欢日本，我非常高兴。

虽然中文的发音很难，但是因为我很喜欢中文，所以我觉得学习中文很有意义。

并且，我跟很多中国人和来自世界各地的留学生成为了朋友。他们都很友好。我觉得跟很多国家的人一起上课和生活也是只有留学才能经历到的事情。

我们还一起去了很多地方旅游，比如中国的古城凤凰。那里的夜景实在是太美了！有机会我一定还要再去一次。

这段留学时光虽然只有短短半年，但它将会是我一生中最美好的时光。



TOKUSHIMA 印象

图文：张 春禄



印象一：环境优美，街道干净整洁。

无论我在市区还是在市外，到处都可以看到树林、花丛、草地。河川和大海，水质干净透明，我甚至可以看到各种鱼儿在水中自由地游来游去。春天翻耕土地或者秋收稻米时节，我会看到成群的鸟儿跟在农用机器后面捕捉食物的画面，不禁让人感叹，人类也可以如此和谐地和自然共处。这与居民强烈的环保意识是分不开的。在超市、车站和公园等公共场所，我被详细的分类垃圾桶震惊到了，可回收利用垃圾、可燃烧垃圾、不可燃烧垃圾、瓶罐垃圾等种类，而且生活中，根据不同的垃圾种类，收集的日期也不同，非常严格。总的来说，人们非常重视环境的保护，资源的有效利用，值得我学习。

印象二：料理食材搭配精致，营养全面均衡。

现在还记得第一次见同事的便当时的场景，我深深地被吸引了，各种各样的食材，素荤都有，颜色不一，被用心地搭配在一起，看起来很漂亮，而且营养均衡。后面见得多了，我称之为便当文化，自己也慢慢地被影响了，自己做的便当也会注意食材的搭配，在保证营养平衡的同时尽量做到色香味俱全。工作之余，我会和同事、日语老师一起去居酒屋。这里的料理很精致，很好吃，但是价格有点贵，而且肉的种类少，基本上以鸡肉、猪肉、牛肉为主。对于吃货来说，略显不足。除此之外，令我吃惊的是，经常会见到人们不仅吃生鱼片，而且还会吃生鸡蛋和生鸡肉（给你们透露个秘密，去居酒屋要去那种不起眼的老店，不要去大的连锁店，老店里的料理更正宗好吃）。德岛还有很多中华料理店，但口味基本上都经过了改良，味道更接近德岛的口味，与此相比我更喜欢本地的德岛料理。在德岛，我最喜欢这里的生鱼片和寿司。

现在，随着在德岛生活的时间变长，逐渐喜欢上了这里。这里不仅有优美的环境、美味的料理，还有热心和蔼的人们。我想我需要再努力些学好日语，继续发现德岛的美好。

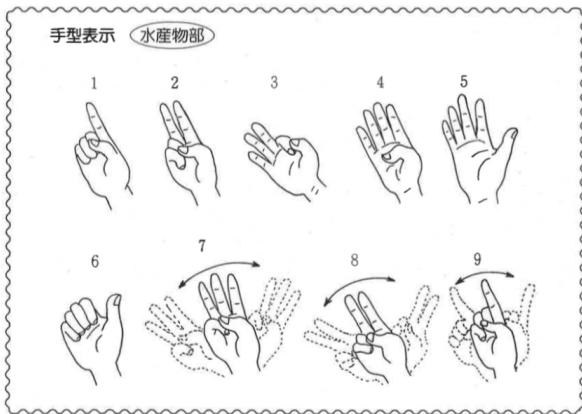


德岛的鱼和料理～参观中央批发市场有感～

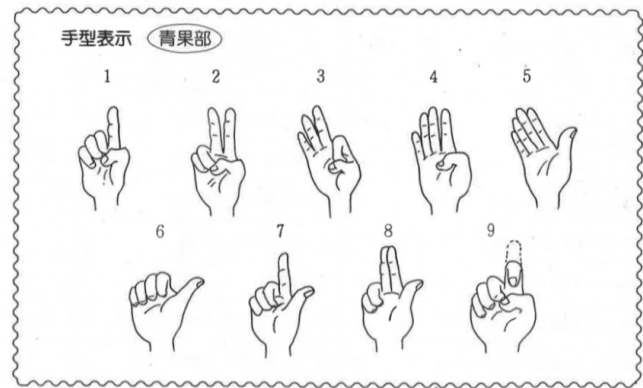
图文：刘青

前不久的10月10日，我参加了德岛渔业学术短期讲座（德岛的渔业支援队培养课程）。早上5点半，外面还是漆黑一片，但是批发市场里已经排满了从日本各地运来的各种新鲜的鱼，金枪鱼也显得格外可爱。

我们到访的时候，德岛中央批发市场正在进行竞拍，气氛十分热闹。这幅景象令第一次看到竞拍的我震惊了。卖家大声吆喝着竞拍的物品，说的都是我们完全听不懂的专业术语。而买家们则用手势来表示自己出的价格。值得一提的是，水产行业和果蔬行业的手势各不相同。



水产行业的手势范例



果蔬行业的手势范例

其后，解说人员向我们说明了德岛当地产的鱼类。以及用1. 赤足对虾、2. 海鳗和小白鱼烹调美味料理的方法，下面就简单介绍下菜谱。

1. 赤足对虾与莲藕的菜谱：

- ①将剥掉壳的对虾两面裹上淀粉，用白味噌汤焯虾，虾变色后取出。
- ②将莲藕、绿叶蔬菜和香菇入油炸，捞出放入碗中，再放入之前做好的白味噌汤。把磨碎的酸橘皮撒在上面，更能体味季节感。



2. 海鳗和小白鱼饭的菜谱：

- ①将小白鱼用“本だし”（调味料的一种）煮好捞出并滤水，再和京都产的煮花椒一起煸炒，去除水分。
- ②准备作料汤汁：
比例为味醂4、料酒1、调味酱油1.5
- ③将海鳗的表皮撒上面粉，用小火煎制。
- ④将煎好的鱼放入作料汤汁煮透。煮的过程中无需加盖，时而给鱼浇汤汁，等汤汁快煮干时关火，再浇一次汤汁便完成。
- ⑤在米饭上先盛炒好的小白鱼，再盛上煮好的海鳗，最后撒上切碎的“水菜”。这样，使用德岛县产鱼烹制的美味料理便大功告成。



德岛县盛产各类海鱼，因此能够品尝到做法简单，新鲜美味的海鱼料理。据说京都料理注重用各式调料的烹制技术，而德岛料理则注重海鱼本身的鲜味，更易于烹制。

日语疑问词“何”的用法

玉置 房老师

日语汉字的“何”有“なに”和“なん”两种读法。一般都是读“なに”，什么时候应该读成“なん”？是否有规律可循？请各位对照以下例句进行思考。

例句1 A:「今、教室にいる人は何人ですか。」
B:「3人です。」

例句2 A:「今、教室にいる人は何人ですか。」
B:「アメリカ人です。」

例句3 A:「虹の色は何色ですか。」
B:「7色です。」

例句4 A:「虹の色は何色ですか。」
B:「赤、オレンジ、黄色、緑、水色、青、紫です。」



答案： 例句1 (なんにん) → 3人

例句2 (なにじん) → アメリカ人

例句3 (なんしよく) → 7色

例句4 (なにいろ) → 赤、オレンジ、黄色、緑、水色、青、紫



例句1和例句3中间的是数量，答案为“3人”和“7色”。这时，句中的“何”读作“なん”。因此，当询问数量的时候读作“なん”。例如“何台（なんだい）”“何冊（なんさつ）”“何本（なんぼん）”“何匹（なんびき）”，当“何”和数量词一起使用表示询问数量的时候，应读作“なん”。

但是也有例外，如以下例句所示，当“何”的后面跟タ行、ダ行及ナ行的假名时，大多读作“なん”。

タ行例句：「すみません、あの漢字は何と読みますか。」（なんと）

ダ行例句：「このテストの点数は何だ！ひどいじゃないか。」（なんだ）

ナ行例句：「それ、何の本ですか。」（なんの）

【练习】 下面句子中的“何”读作什么？请从“なに”和“なん”中选择合适的答案。

① 今度の出張には何が必要ですか。

② 今度の出張には必要なものは何ですか。

③ 何てことだ。次のバスまで2時間もある。

④ 何が間違っているんですか。

⑤ 「高校では何部に入っていましたか。」「卓球部です。」

⑥ 「この資料は、何部コピーしますか。」「100部お願いします。」



ㄣㄣ⑨ ㄣㄣ⑤ ㄣㄣ④ ㄣㄣ③ ㄣㄣ② ㄣㄣ① **【答案】**

有趣日语

さんじんよ もんじゅ ちえ
 <三人寄れば文殊の知恵>

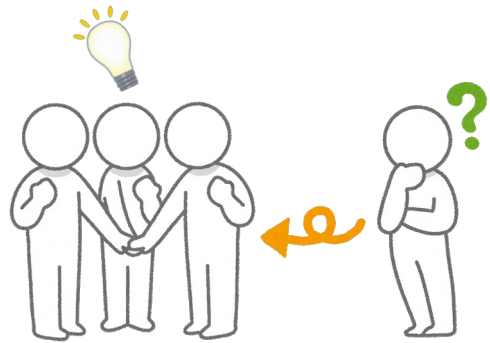
意味：平凡な人でも三人が協力すれば、よい知恵が出るものだ。

意思：即便是普通人，只要三人齐心协力，就能想出好点子。

三个臭皮匠赛过诸葛亮。

例文：三人寄れば文殊の知恵というように、新しい企画をみんな
 などで話し合ってみましょう。

例句：俗话说三个臭皮匠赛过诸葛亮，大家一起来讨论新的企划
 方案吧。



井上 和惠老师

今年夏天特别热，又是暖秋，今年的冬天接下来又会如何？

冬天空气干糙，感冒的病毒和病菌也开始活跃，流行性感冒也将开始流行，因此平时要注意健康。

◎环境……室内温度为 18 ~ 20℃

湿度为 50 ~ 70% (感冒和流感病菌不容易在潮湿环境里存活)

◎生活……有规律地生活

营养均衡的饮食 (时令食材可以温暖身体，促进新陈代谢。)

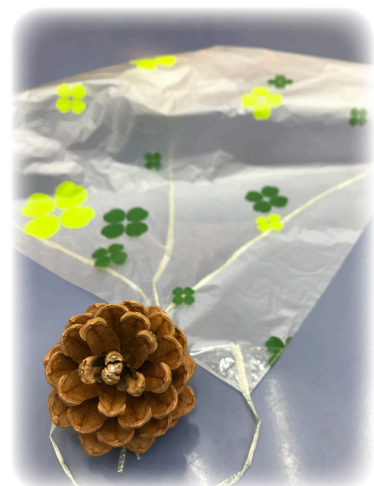
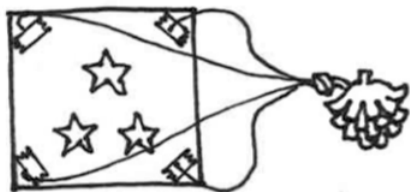
时常增减衣服调节温度

养成勤洗手，勤漱口的习惯 (掌握漱口的方法……1岁不会漱口可以喝茶，2岁可以练习口中漱口，3岁可以练习喉咙口漱口)

擤鼻 (鼻子能有效遮挡空气中的灰尘和颗粒，防止病菌侵入。学会用鼻子呼吸能有效防止病菌侵入，因此尤为重要)

多在户外活动，锻炼健康身体

*全家一起重视健康的生活，愉快地过年。



<松球降落伞>

①将塑料袋剪成正方形，用马克笔画上图画，再用胶布在四个角粘贴好放风筝用的线。

②把风筝线的另一头系在一起，再绑上松球。

*折好降落伞放在手心，再抛向高处，降落伞便会打开并慢慢降落。

三好市池田町
池田冬季梦来人彩灯秀
时间：12月1日（六）～
19年1月10日（三）
17:00～22:00
地点：JR阿波池田站前、
池田HESOKKO公园

吉野川市
高开石垣璀璨灯光秀
时间：12月15日（六）、
16日（日）
17:00～21:00
地点：吉野川市美乡字
大神 高开石垣

鸣门市
德国馆夜间彩灯秀
时间：12月1日（六）～
19年1月8日（二）
17:00～21:00
地点：鸣门市德国馆 馆前广场

德岛市
县厅游艇彩灯
时间：12月2日（六）
～25日（二）
日落～23:00
地点：德岛市
县厅前游艇港湾

眉山缆车夜晚运行信息
时间：12月1日（六）、
8日（六）、15日（六）、
22日（六）～24日（一）
17:30～21:00
地点：德岛市 眉山山顶

板野郡板野町
欢乐圣诞节
@明日多梦乐园
时间：12月6日（四）
～27日（四）
地点：板野町
德岛明日多梦乐园

阿南市
阿南闪耀城市计划2018
时间：12月23日（日）
～25日（二）
地点：牛岐城趾公园、光之
城镇驿站、JR阿南站

名西郡石井町
石井冬季灯光秀
时间：12月10日（一）～
19年1月3日（四）
18:00～22:00
地点：石井町 OK石井公园
（饭尾川公园）

神山町
鬼籠野 幻灯世界
时间：12月24日（一）、
25日（二）、
19年1月2日（三）
17:00～20:00
地点：神山町鬼籠野
鬼籠野公民馆周边农田

三好郡
绿洲彩灯秀2018
时间：11月30日（五）
～19年1月31日（四）
17:00～22:00
地点：三好郡吉野川
高速绿洲服务区

共同劳动咨询会

德岛县内的劳务纠纷协调部门集结一堂，为您咨询并提供职场纠纷和烦恼的解决方案。劳动者的各位、企业经营管理者各位均可参加，欢迎前来咨询。

今年的纠纷，今年解决！免费咨询，保护个人隐私！

时间：12月9日（周日）下午1点～下午4点30分（咨询受理截止至下午4点）

地点：シビックセンター4楼（アミコビル内）

参加部门：德岛县社会保险劳务师会、德岛劳动局雇用环境・均等室、
德岛县商工劳动观光部劳动雇用战略课、德岛县劳动委员会

报名：提前预约者优先

请致电或扫描右侧二维码预约，预约截止至12月7日（周五）下午3点

咨询：德岛县劳动委员会事務局（县厅11楼）

电话：088-621-3234（除周末及节假日） 传真：088-621-2889

网址：<https://www.pref.tokushima.lg.jp/ippannokata/sangyo/rodokankei/5022299>



【国际理解支援广场 ～为了建设多文化共存的街市～】而举办

无论外国人还是日本人，无论小孩还是老人都可以参加，愉快地学习和交流（免费参加）



- 内容：* 日语熟练的外国讲师代表（5个国家）分别
 - ① 平时在县内各学校访问讲授多文化理解的热点
 - ② 参会者一起交流、愉快互动型活动
 - ③ 总结在德岛的生活经验，发表如何更好地多文化共存感想。
 * 之后还有交流会，免费参加。
* 发言者的预定是：越南、中国、蒙古、俄罗斯、尼日利亚等

2. 时间：2018年1月20日（周日）13点～16点30分

3. 场所：（公财）德岛县国际交流协会 TOPIA（德岛国际战略中心）
Clement Plaza（德岛站大楼）6楼会议室（大・小）

★ 敬请相互转达，期待大家一起参加。报名截止为先申请到的80名！
请将姓名、国籍、姓名读音、邮件地址及电话号码发送至：

☆ 邮件地址：coordinator3@topia.ne.jp ☆ 电话：088-656-3303 ☆ 传真：088-652-0616

TOPIA年末年初假期安排

2018年12月29日（六）～2019年1月3日（四）闭馆

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F
（公财）德岛县国际交流协会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
德岛市万代町1-1
德岛县商工劳动观光部国际课
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑：张楠 刘青